

# 京剧中国

周深岩

孙萍 主编

Chief Editor: SunPing

All you want to know

Illustrated with audio & aria  
demonstrations

## Beijing Opera (Jingju) of China

中国旅游出版社  
CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS



Beijing Opera (Jingju) of China

京剧中国

周啸岩



孙萍 主编  
Chief Editor: SunPing

中国旅游出版社  
CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

责任编辑：张润生 高 瑞  
责任印制：冯冬青  
设计制版：敬人设计工作室  
吕敬人+马云洁



---

图书在版编目 (CIP) 数据

京剧·中国/孙萍著. —北京: 中国旅游出版社,  
2008.9

ISBN 978-7-5032-3525-2

I. 京… II. 孙… III. 京剧—基本知识 IV. J821  
中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第124963号

---

书 名：京剧·中国

---

作 者：孙 萍

技术支持：中国人民大学国剧研究中心

出版发行：中国旅游出版社

地 址：北京建国门内大街甲9号

邮政编码：100005

印 刷：北京建宏印刷厂

版 次：2009年1月第1版

印 次：2009年1月第1次印刷

开 本：720毫米×1000毫米 1/16

印 张：8

印 数：1—2000册

定 价：128.00元

I S B N 978-7-5032-3525-2

I S R C CN-M29-08-0004-0/A·J8

---

(版权所有·翻版必究)

# 凡例： Format

板式(英文)  
tune pattern (English)

照片说明  
picture caption

**Xipi Nanhangzi**

Since the day I met Liding by chance,  
I have been fraught with affliction for him.  
I was in danger when caught by the barbarians in Tongtai.  
And it was he who saved me.  
Feeling torn apart, I wonder whether he is in the same situation as mine.  
Ordinary couples can enjoy carnal pleasures like blossoming flowers.  
While marriage of the royal family have to bear want of love.  
Lacking to wear given the sword jacket as a precious gift,  
And the reigning Emperor is about to provide over our royal stirrers.  
If only my parents in law are not against the cowardly action.  
If only Liding's heart is as firm as rock.  
If only the best matchmaker can give us help.  
If only the Eighth Prince will kindly help make a match.  
I am determined to drive the barbarians away from this country.  
To defend the womanhood land of my uncle, the Emperor.  
I have a dream that all lovers in the world can get wed locked in the end.  
May the country thrive and people live in peace.

**张有秋 作词**  
张有秋  
张有秋

**状元媒**

**The Top Scholar to Be a Matchmaker**

张有秋  
张有秋

**唱腔(中文)**  
lines (Chinese)

**剧目简介(中文)**  
a synopsis of the play (Chinese)

**剧目简介(英文)**  
a synopsis of the play (English)

**艺术家简介**  
about the artist

**唱腔(英文)**  
lines (English)

**照片说明**  
picture caption

**照片说明**  
picture caption

**照片说明**  
picture caption



此图标示为可用爱国者妙笔点击的音频内容  
The signs indicate clicking for more audio information with aigo pen.



序言

《京剧·中国》是我国第一部集文、图、声于一体，全面再现国粹艺术——京剧全貌的电子书。

爱国者妙笔是中国国产的高科技产品，京剧是中国传统的国粹艺术，二者的合作是艺术与科技的完美结合，爱国者妙笔的高科技能够使得京剧艺术在平面的书本上得到立体的全方位的展现，博大精深的京剧艺术则增强了爱国者妙笔作为高科技产品的文化含量，二者的完美结合必将有助于中国的民族科技产业和民族传统文化一同插上翅膀，更广泛地向五大洲传播。

《京剧·中国》必将成为中国献给全世界爱好和平人们的美好礼物。

## Preface

*Beijing Opera All You Want to Know* is the first e-book combining texts, pictures, and illustrated with audio and aria demonstration to help capture China's cultural quintessence - Beijing Opera. This book utilizes the Aigo Pen, a high-tech intelligent product of China, to present to our readers the Beijing Opera, China's most valuable cultural and artistic asset, in a uniquely vivid and multi-dimensional media, an unparalleled experience and pleasure of reading. Aigo Pen makes a tridimensional demonstration of this rich form of performing art possible in this book; the richness and depth of Beijing Opera highlights Chinese cultural essence. Readers are expected to benefit from this form of presentation. *Beijing Opera All You Want to Know* intends to be your valuable companion in your pursuit of Chinese culture.

# 目录

## Contents

- 1 序言   
Preface
- 5 概述   
Introduction
- 7 京剧艺术的形成与发展  
The Formation and Development of Beijing Opera
- 12 京剧的伴奏音乐  
The Musical Accompaniment of Beijing Opera
- 15 京剧的舞台美术  
The Stage Art of Beijing Opera
- 27 京剧伴奏音乐欣赏   
Musical Accompaniment in Beijing Opera
- 29 京剧曲牌  
Qupai in Beijing Opera
- 33 京剧的打击乐——“武场”  
Percussion Instruments of Beijing Opera: Wuchang
- 39 常见锣鼓经及用法说明  
Common Percussion Characters Usages and Illustrations:
- 41 京剧唱腔艺术欣赏   
Vocality Appreciation in Beijing Opera
- 43 生   
Sheng (Male Role)
- 47 谭鑫培：卖马  
Tan Xinpei: Selling Qin Qiong's Horse
- 49 余叔岩：搜孤救孤  
Yu Shuyan: Searching for and Rescuing the Orphan
- 51 言菊朋：让徐州  
Yan Jupeng: Renouncing the Governorship of Xuzhou
- 53 高庆奎：辕门斩子  
Gao Qingkui: Execution at the Outer Gate
- 55 马连良：甘露寺  
Ma Lianliang: At Sweet Dew Temple
- 57 谭富英：定军山  
Tan Fuying: Dingjun Mountain
- 59 奚啸伯：白帝城  
Xi Xiaobo: Baidi Town
- 61 杨宝森：文昭关  
Yang Baosen: At Wenzhao Pass
- 63 周信芳：徐策跑城  
Zhou Xinfang: Xu Ce's Climbing on the Gate Tower
- 65 李玉声：华容道  
Li Yusheng: Guan Yu and Cao Cao at the Huarong Gorge
- 67 叶盛兰：罗成叫关  
Ye Shenglan: Luo Cheng Calls the Gate Open
- 69 李少春：野猪林  
Li Shaochun: The Wild Boar Woods

71 旦

Dan (Female Role)

- 75 梅兰芳：贵妃醉酒  
Mei Lanfang: The Drunken Imperial Concubine
- 77 尚小云：雷峰塔  
Shang Xiaoyun: The Leifeng Tower
- 79 程砚秋：锁麟囊  
Cheng Yanqiu: The Kylin-Trapping Purse
- 81 荀慧生：红娘  
Xun Huisheng: Hong Niang the Match-Maker
- 83 张君秋：状元媒  
Zhang Junqiu: The Top Scholar to Be a Matchmaker
- 85 杨秋玲：杨门女将  
Yang Qiuling: Women Generals of the Yang Family
- 87 孙 萍：白蛇传·断桥  
"Broken Bridge" in "The Story of White Snake"
- 89 李金泉：大登殿  
Jinquan: Ascending to the Imperial Palace

91 净

Jing (Painted Face)

- 95 裘盛戎：赵氏孤儿  
Qiu Shengrong: Zhao's Orphan
- 97 裘盛戎：铡美案  
Qiu Shengrong: The Case of Chen Shimei

99 丑

Chou (Clown)

- 103 萧长华：蒋干盗书  
Xiao Changhua: Jiang Gan Steals a Letter
- 105 张春华：九龙杯  
Zhang Chunhua: Nine-dragon Cup

107 对唱与轮唱

Antiphonal Responses and Trol

- 111 耿其昌、李维康：四郎探母·坐宫  
Geng Qichang and Li Weikang: "The Yearning Captive" in "Yang Yanhui Visits His Mother"
- 115 王蓉蓉、孟广禄、张克：二进宫  
Wang Rongrong, Meng Guanglu and Zhang Ke: The Second Visit to the Palace



概述   
Introduction



 Beijing Opera is one of the nation's outstanding treasures of China. On May 20th, 2006, it became listed by the Central Government of the PRC among the first group of intangible cultural heritages at the state level.

### The Formation and Development of Beijing Opera

 Beijing Opera, also known as "Pihuang", has two basic tune-patterns - Xipi and Erhuang, and is also sung in some local tunes (e.g. Liuzi Tune, Chui Tune) and tunes of Kunqu. The art originated in Beijing around 1840 and grew popular in the 1930s and 1940s, when it became honored as the "National Opera".

 生  
Sheng

 旦  
Dan



净  
Jing



丑  
Chou



中国京剧是中国的“国粹”。2006年5月20日，京剧经中国国务院批准列入第一批国家级非物质文化遗产名录。

### 京剧艺术的形成与发展

京剧，也称“皮黄”，由西皮和二黄两种基本腔调组成主要的音乐素材，也兼唱一些地方小曲调（如柳子腔、吹腔等）和昆曲曲牌。它形成于北京，时间是在1840年前后，盛行于20世纪三四十年代，时有“国剧”之称。

《同光名伶十三绝》是京剧史上的一幅名伶彩色剧装写真画，汇集了画师沈容圃所绘制的清朝同治、光绪年间（约1860至1890）京剧、昆曲舞台上享有盛名的十余位演员，这些名家在继承传统中有创新发展，演唱技艺日臻成熟，将京剧推向新的高度。

"Thirteen Leading Actors and Actresses" by Shen Rongpu is a colored painting of thirteen celebrated actors of Beijing Opera and Kunqu during the Emperors Tongzhi and Guangxu years (about 1860-1890) of the Qing Dynasty. These actors had inherited the traditional performing styles with innovations, and their performing skills increasingly approached maturity, which raised the art of Beijing Opera to a new height.



同光名伶十三绝

Thirteen Ranking Actors and Actresses





演员自左至右是：

The thirteen renowned actors from left to right are:



1. 郝兰田(老旦)饰《行路训子》中的康氏

Hao Lantian (lao dan), who acted Mistress Kang in "Scolding the Unfilial Son"



2. 张胜奎(老生)饰《一捧雪》中的莫成

Zhang Shengkui (lao sheng), who acted Mo Cheng in "A Precious Jade Cup Named 'Scoop of Snow'"



3. 梅巧玲(旦角)饰《雁门关》中的萧太后

Mei Qiaoling (dan), who acted Empress Dowager Xiao in "Yanmen Pass"



4. 刘赶三(丑角)饰《探亲》中的乡下妈妈

Liu Gansan (chow), who acted Mama from the countryside in "Going Home"



5. 余紫云(旦角)饰《彩楼配》中的王宝钏

Yu Ziyun (dan), who acted Wang Baochuan in "Engagement at the Decorated Gateway"



中国京剧史上规模最大、  
成才最多的科班（表演学  
校）——富连成社班主叶春善  
(1875-1935)  
Ye Chunshan (1875-1935), founder and  
headmaster of the Fu Liancheng Beijing  
Opera Academy, a particularly large  
school which fostered most performing  
artists of Beijing opera ever known to  
the country.

By 1917, a large number of preeminent Beijing Opera actors had emerged, bringing the art to a period of prosperity and crowning maturity. The representative actors of that period were Yang Xiaolou, Mei Lanfang, and Yu Shuyan.

Through constant stage practice by numerous artists, Beijing Opera has developed a melodized and normalized formula covering various aspects, such as literature, performance, melody, vocal skills, face-painting, facial makeup, and musical accompaniment.

Beijing Opera has inherited the artistic accomplishments and repertoire of plays of Pihuang. ☒



1936年富连成社时任社长叶龙章先生及全体师生欢迎梅兰芳的盛况

In 1936, Ye Long Zhang, then headmaster of Fu Liancheng Beijing Opera Academy sit's with members for Mei Langfang's visit there

毛先单晚梅宴歡生師體全社學劇



1917年以来，京剧优秀演员大量涌现，呈现出流派纷呈的繁盛局面，由成熟期发展到鼎盛期，这一时期的代表人物为杨小楼、梅兰芳、余叔岩。

京剧舞台艺术在文学、表演、音乐、唱腔、锣鼓、化妆、脸谱等各个方面，通过无数艺人的长期舞台实践，构成了一套互相制约、相得益彰的格律化和规范化的程式。

京剧继承了皮黄戏的艺术成就及其丰富的剧目。



1935年梅兰芳赴苏联演出期间与艺术大师斯坦尼斯拉夫斯基合影  
Mei Lanfang met with Stanislavski during his performance trip in the Soviet Union in 1935



《连环套》杨小楼饰黄天霸  
Yang Xiaolou playing Huang Tianba in "Stealing the Royal Horse"

《定军山》余叔岩饰黄忠  
Yu Shuyan playing Huang Zhong in "Dingjun Mountain."



## 京剧的伴奏音乐

 京剧伴奏乐器分打击乐与管弦乐。其中，打击乐是京剧伴奏乐器中的灵魂。京剧的“唱”、“念”、“做”、“打”、“舞”完全按照规定的节奏进行。“唱”要有板有眼（分清强弱节奏）。“念”要抑扬顿挫。“做”则是表演。“舞”就是舞蹈，而表演和舞蹈必须表现出鲜明的韵律。

## The Musical Accompaniment of Beijing Opera

 The musical instruments for accompaniment of Beijing Opera are divided into two groups - percussion instruments and stringed and winded instruments. Percussion instruments are the soul of musical accompaniment. The "Chang" (singing), "Nian" (line-speaking), "Zuo" (performing), "Da" (fighting) and "Wu" (dancing) follow the prescribed melody and rhythm. Singing should show cadence; line-speaking should be melodious, and performing and dancing rhythmical.



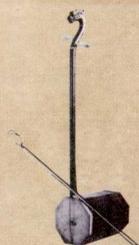
京胡  
Jinghu



京二胡  
Jingerhu



三弦  
Sanxian



低音胡  
Diyinhu



月琴  
Yueqin



单皮鼓板  
Danpi guban



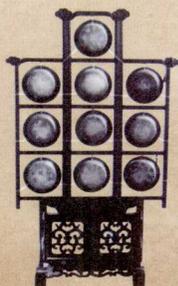
南堂鼓  
Nantang drum



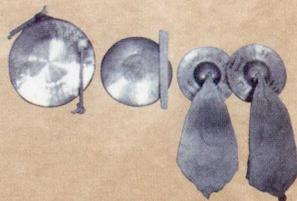
小堂鼓  
Xiaotang drum



笛  
Flute



九音锣  
Jiuyunluo



大锣、小锣、钹  
Big gong, small gong and cymbals